KARTA KURSU

Nazwa	Gramatyka kontrastywna I
Nazwa w j. ang.	Contrastive grammar 1

Koordynator	dr hab. prof. UP Małgorzata Nowakowska	Zespół dydaktyczny
		Katedra Językoznawstwa Włoskiego
Punktacja ECTS*	2	

Opis kursu (cele kształcenia)

Celem kursu jest zwrócenie uwagi na podobieństwa i różnice w polskim i włoskim systemie językowym. Biorąc pod uwagę fakt, iż wyżej wymienione systemy językowe znacznie różnią się od siebie. W trakcie zajęć zostaną omówione wybrane zagadnienia dotyczące różnic w systemie fonetycznym, leksykalnym, morfologicznym i syntaktycznym obu języków. Zajęcia mają na celu uwrażliwienie studentów na różnice istniejące w języku włoskim i polskim oraz nauczenie ich umiejętnego korzystania z tej wiedzy.

Warunki wstępne

Wiedza	Dobra znajomość gramatyki polskiej i włoskiej.
Umiejętności	Umiejętność analizy faktów językowych języka polskiego i włoskiego.
Kursy	Gramatyka opisowa języka włoskiego, Gramatyka i stylistyka polska

Efekty kształcenia

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Wiedza	W01: ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu gramatyki kontrastywnej w systemie nauk oraz specyfice przedmiotowej i metodologicznej tej dziedziny;	K1_W01
	W02: zna podstawową terminologię z zakresu gramatyki kontrastywnej polsko-włoskiej;	K1_W02
	W03: ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu gramatyki kontrastywnej;	K1_W03
	W04: ma podstawową wiedzę o powiązaniach gramatyki kontrastywnej z innymi dyscyplinami naukowymi.	K1_W05

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Umiejętności	U01: potrafi wyszukiwać, selekcjonować i użytkować informację z zakresu gramatyki kontrastywnej z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów; U02: umie samodzielnie zdobywać wiedzę z zakresu gramatyki kontrastywnej, kierując się wskazówkami nauczyciela akademickiego; U03: potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi i pojęciami właściwymi dla studiowanej dyscypliny w zakresie gramatyki kontrastywnej języka polskiego i włoskiego w typowych sytuacjach komunikacyjnych, także profesjonalnych;	K1_U01 K1_U03 K1_U04

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Kompetencje społeczne	K01: Rozumie potrzebę uczenia się języków obcych.	K1_K02

Organizacja											
Forma zajęć	Wykład (W)	Ćwiczenia w grupach									
		A		K		L		S		P		E	
Liczba godzin				30							

Opis metod prowadzenia zajęć

- Metody aktywizujące - dyskusja dydaktyczna, prezentacje, praca w grupach.
- Metody podające - objaśnienie lub wyjaśnienie.
- Metody praktyczne - ćwiczenia przedmiotowe.

Formy sprawdzania efektów kształcenia

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne
W01								x		x			
W02								x		x			
U01								x		x			
U02								x		x			
K01								x		x			
K02								x		x			
...								x		x			

Kryteria oceny	Obecność i aktywny udział w zajęciach, przygotowanie zadań dot. programu na poszczególne zajęcia na podstawie literatury przedmiotu i przedstawienie na forum grupy, kolokwium z omówionych zagadnień.

Uwagi	**UWAGA!** Dziekan może skreślić studenta z listy studentów w przypadku: 1) […] nieuczęszczania na zajęcia (przez co rozumie się ponad 30% nieusprawiedliwionych nieobecności w semestrze na zajęciach z danego kursu) 2) nieuzyskania zaliczenia semestru w określonym terminie 3) niewniesienia w wyznaczonym terminie opłat związanych z odbywaniem studiów (zob. Nowy Regulamin Studiów UP, par. 29.2)

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

- Opracowanie wybranych zagadnień:
- Miejsce języka włoskiego i polskiego w typologii języków i rodzinach języków
- Różnice i podobieństwa w systemie fonetycznym i fonologicznym języka włoskiego i polskiego (wariacje lokalne, alofony); cechy prozodyczne;
- Rzeczownik w opisie semantycznym, morfologicznym (rodzaj, liczba, polska deklinacja i jej wyrażanie w języku włoskim, oboczność tematu, alomorfia, supletywizm), derywacyjnym i składniowym (człon określany w syntagmie nominalnej oraz funkcje w zdaniu).
- Przymiotnik w opisie semantycznym, morfologicznym (rodzaj, liczba, polska deklinacja i jej wyrażanie w języku włoskim, stopniowanie syntetyczne i analityczne w języku włoskim i polskim, alomorfia, supletywizm), derywacyjnym i składniowym (człon określający w syntagmie nominalnej, kolejność sekwencji rzeczownik – przymiotnik oraz funkcje w zdaniu).
- „Falsi amici" -„Fałszywi przyjaciele tłumacza";
- Wybrane tematy ze słowotwórstwa w języku polskim i włoskim;
- Liczebnik
- Przysłówek – sposoby tworzenia, rodzaje, zasięg przysłówka, cząstka *ci* i *ne*;

Wykaz literatury podstawowej

Nie ma obecnie na rynku gotowych opracowań do nauczania tego przedmiotu. Należy korzystać z różnych opracowań gramatyki języka polskiego i włoskiego. W przygotowaniu do sprawdzianu wskazane jest korzystanie także z notatek sporządzonych w trakcie zajęć.
Przykładowa literatura:

- Dardano M., Trifone P., *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Zanichelli, Bologna 1995 i nast. wyd.;
- Renzi L., *et al* (a cura di), *Grande grammatica italiana di consultazione*, vol. I – III, Il Mulino, Bologna 1991;
- Jadacka H., *Kultura języka polskiego – fleksja, słowotwórstwo, składnia*, PWN, Warszawa 2005;
- Nagórko A., *Podręczna gramatyka języka polskiego*, PWN, Warszawa 2010.
- Wybrane hasła w: *Enciclopedia dell'Italiano*. Treccani online.

Wykaz literatury uzupełniającej

- Nagórko A., *Zarys gramatyki polskiej*, PWN, Warszawa 2005;
- H. Wróbel, *Gramatyka języka polskiego*, Kraków, Od Nowa.
- Widłak S., *Gramatyka języka włoskiego*, Wiedza Powszechna, Warszawa 2004.

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi	Wykład	-
	Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.)	30
	Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym	3
liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi	Lektura w ramach przygotowania do zajęć	20
	Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu	-
	Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie)	2
	Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia	5
Ogółem bilans czasu pracy		60
Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika		2